

**С. Зизаний**

# **Кириллова книга**

**Часть 2**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-34  
ББК 82  
С11

С11 **С. Зизаний**  
Кириллова книга: Часть 2 / С. Зизаний – М.: Книга по Требованию, 2014. –  
570 с.

**ISBN 978-5-519-05569-7**

**ISBN 978-5-519-05569-7**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



брѣменныхъ прѣкывающе оуклихълима  
 бы поганихъ дѣлъ , еже во егѣпѣ  
 шѣкоша , и оучилма бы полудша  
 нѣо имирѣнѣ . И подѣ тѣмн преданѣи  
 ѣко не совершѣнма дѣти дѣти оу  
 ца , подѣ прѣстѣнами до совершѣнаго  
 возроста прѣкывали , и рѣчь до при  
 шѣствѣа вѣри и шѣщанѣа еже  
 авраамѣ шѣга шѣщаннѣе ѣже  
 естъ оца вѣмѣ намѣ , ѣкоже естъ  
 писано , ѣко оца многнмѣ ѣзы  
 комѣ положихъ тѣ . Семоу же и  
 апѣлъ спѣсавшѣтвѣуетѣ глагола , ѣко  
 шѣ вѣры шѣправдѣетѣ ѣзыки егѣ  
 и прѣже блговѣствовѣа авраамѣ , ѣко  
 блговѣствѣа шѣтѣбѣ виѣ ѣзыци .  
 тѣмѣже оущѣи шѣ вѣры блговѣствѣа  
 егѣ вѣрнѣмѣ авраамомѣ . а еѣко  
 ѣхъ шѣ дѣлъ законнѣхъ естъ , и тѣи  
 подѣкѣмѣтвѣо оутѣ . а понеже апѣстѣлѣ  
 вѣндѣтѣлѣтвѣетѣ глагола , хрѣтоѣ  
 естъ мѣръ нашѣ , сотворѣннѣи о бѣа  
 еднѣи и рѣдѣстѣнѣе шѣграды рѣзѣ  
 шнѣвѣ , враждѣоу плѣтѣи своѣи , зако  
 на заповѣдѣн оученѣи , оупразднѣвѣ .

гала ѣн

крѣ пн

амѣ зѣ

гала еѣ

амѣ вѣ

ѣфѣ ѣка

## ѿ оубрѣноуцѣхъ

ІМЖЕНІЕ БО РЕЧЕ АПЛАЪ БЫВАЕТЪ , ПРѢ  
ДЕ БЫВШИА ЗАПОВѢДИ , ЗА НЕМОЩНОЕ  
ЕА И НЕПОЛЕЗНОЕ , НИЧТОЖЕ БО СВЕРШИИ  
ЗАКОНЪ . ТѢМЖЕ ОУБѢЩАЮЩЕ САМЪ  
ХРІТОУ СПУЪ НАШЪ , ЗАКОНА ЗАПО  
ВѢДЕМЪ ОУЧЕНІИ ОУПРАЗДНИАЪ , СВРѢЧЕ  
НИВЧТО ѿБРАТИАЪ . ПОУТОЖЕ ЛАТИНИ  
ѸПРОТИВЛЯЮЩЕА ОУЧЕНІИ ХРІТОВУ , ѿ  
ПРѢНОКОМЪ ЖИДѢВКИ СЛОУЖЕВЪ ГВОРАТЪ .  
ІВРѢЧЕ , ВМѢВЕТѢ СВЕРШЕНАГО , МЕРТВЫ  
ОПРѢНОКОМЪ БЕЗКРОВИВЮ ЖЕРТВУ ПРИ  
НОСАТЪ . АПЛАЪ ОУБѢЩАЮЩЕ ВЕЛЕГЛАВНО ВПІЕТЪ  
ВѢМЪ БОЗВѢЩАА . БРАТІЕ АЗЪ КРІАХЪ  
ѿГДА , ЕЖЕ И ПРЕДАХЪ ВАМЪ ІАКѢ ГДА  
И ХРІТОУ ВЪ НОЩЬ ВЪНЮЖЕ ПРЕДАНЪ БЫ  
ВШИ , ПРИЕМЪ ХЛѢБЪ , И БЛАГОДАРИВЪ  
ПРАИМИ , И ПРОЧАА . ІАКѢЖЕ И ВЕН ЕЖЕ  
ІВНИИ ЕУАЛИТИ ВОГЛАВНО НАПИСАША ,  
ѿНІАЖЕ НИЖЕ ІАВЕТВЕНѢ ПОКАЖЕТЪА .  
ІГѢ РАДИ ІАВНО ЕСТЬ , ІАКѢ НЕ ѿ  
СЖЕРТВЕНАГО ПИСАНИА ЛАТИНИ ПРИАША БЕЗ  
КРОВИВНЫМЪ ОПРѢНОКОМЪ ЖИДѢВКИ  
ЖЕРТВУ ПРИНОСИТИ , НО ѿНѢКОНХЪ  
ѿЕЗЪНРОДѢВШИХЪ СВѢТА СЕГѢ МОУДРО  
ІИИ ПРЕЛЪВТИШАСА , ТАКОЖЕ , ІАКѢЖЕ

А КО  
РМД

и ѿ нѣкогда ии стѣгш дѣла гѣлаише  
 моудрѣствуютъ • самѣхъ бо пианіа  
 нѣхъ свндѣтельствуютъ ѿсема паче  
 же ичери нѣхъ дрѣвнѣла латинѣкаа ,  
 шитѣи вѣкѣ , въ лнѣтѣ стѣ нѣ  
 днѣхъ надеждѣтомѣ пишитъ , ѿкъ  
 александрѣ пана оустѣкнѣхъ ѿ прѣно  
 комѣ жертвѣ творити • но свнтель  
 нашѣ гдѣ иѣ , архіерей ѣи ,  
 иже не по законѣ заповѣди пачѣкѣа  
 бытъ , но по силѣ животѣ не рз  
 рѣзѣмагш , прѣтѣе и животворѣше  
 тѣло и кровѣ свою , совершенѣмѣ  
 хлѣбомѣ и виномѣ , на ѿпѣщеніе грѣ  
 хѣомѣ нашихъ творити предаѣ  
 ѿнѣмѣже еше прѣжде закона мѣлх  
 ведѣсѣ свѣнникѣ бѣа вышнѣгш ,  
 самѣ свою во вѣмѣ хрѣга сѣла нашѣ  
 гш прѣѣрѣзовѣаѣ ѿнѣмѣже еѣ  
 ственнѣи апѣлѣ свндѣтельствѣла гѣтѣ .  
 екѣемѣ ѿкъ безѣоца , безѣмѣре , безѣпрѣ  
 чѣа родѣ , ни начѣла днѣмѣ , ни жи  
 вотѣ концѣ нѣмѣла , оупѣобѣнѣ  
 сѣѣ еѣжю , прѣвыѣаетѣ рѣнникѣ бынѣ .  
 и тѣакш сѣн великѣ и слабенѣ ѿкъ

## ѿ Опрѣсноцѣхъ

ѿѿца нашего авраама и моуцаго ѿбѣсто  
ише благословіи • Се моу же рече бгѣ ,  
ишо ѿтѣбѣ благословителъ конъ и зы  
ци • его мелхидеѣкъ благослови •  
и безъ великогѡ прекословіа менше ѿ  
бошагѡ благословителъ иже и гурѣ  
тивъ авраама егда благословаше его ,  
и иже емоу хлѣкъ и вино • ѿнемъ  
же и дакыдъ пророкъ пишетъ его <sup>Уало р.д.</sup>  
же пианіе апоптааъ токоуа , на  
амго гда нашего іаа хрѣа приво  
дитъ глагола , ты еси іеріа бо <sup>ѿкрѣтѣи</sup>  
вѣки починѣ мелхидеѣковѣ , а не <sup>тѣстѣи</sup>  
рече починѣ аарѡновѣ • и іакоже оубо и ти  
щѣнство ѿ колѣна аарѡнова , во  
иное колѣно премѣненіа , тогда по  
шудн и законѣ премѣненіе быти мо  
жетъ ѿнеміе ктѡ въ разсуденіемъ  
приникнѣти вохощешъ , въ посланіи  
апоптаа къ ѿкрѣшмъ пианагѡ , ѿвершенѡ <sup>дѡстѣи</sup>  
ѡбрацѣ • Тѣмъ же іакоже мелхидеѣкъ бо <sup>чно вѣдѣ</sup>  
немъ собою ѡбразовааъ хрѣа , такѡ и <sup>дѡволно</sup>  
іако хрѣагѡ спѣкъ нашъ , и еже тѣвѣи  
ученицѣи и аплн егѡ конъ кездѣ хлѣбъ  
ѿвершенѡи оучаще тѣло хѡ нарицаютъ •

И́зломѣнъ ѿ лица гдѣ нашего ꙗ́ко  
хрѣ́ста , и́же бы́и е́днородныи си́и и́же  
моудрѣть бы́а о́ца своего́ , воспомина́мъ  
ѿ немъ гл҃еть , прѣидѣте и́ гдѣте мои́  
хлѣ́бъ , и́ пи́йте вино́ еже черпахъ . безъ  
доушнаго же о́ркеню́ка ни гдѣ не ѡбръ  
цѣши , дабы́ къ мѣстѣ тѣмъ хрѣ́това  
же́ртвovati павелѣно . Но рече́тъ кто  
оубо е́диному , то́ хлѣ́бомъ на рѣцѣти ,  
также о́ркеню́къ , та́ко и́же крещеныи  
квѣныи хлѣ́бъ . Но оубо вели́ко разне  
ство е́сть въ томъ , си́це далѣе , ꙗ́ко  
человѣ́къ живомъ въ мертвецѣмъ . е́гда  
бо глаго́лемъ ѿ челове́цѣ живомъ , то  
кро́мѣ разнѣи прѣтъ рече́мъ , челове́къ  
е́гдаже ѿ мертвомъ глаго́лемъ , немо́жемъ  
кро́мѣ разнѣи глаго́лати но вспо́мъ  
ноу́ше челове́къ , ноу́дима приложити  
мертвыи , глаго́люще , челове́къ мертвыи .  
и́ли ѡно́дѣ не и́менующе челове́комъ  
но мертвецѣмъ , и́ли тѣ́ломъ . Си́це и́  
о́ркеню́ка по и́стинѣ и́меновати немо  
жно хлѣ́бомъ но ꙗ́ще ка́звано бу́детъ  
хлѣ́бомъ , ноу́дима приложити и́ прѣ  
тныи глаго́люще хлѣ́бъ прѣ́ныи

## Ѡ Ѡпрѣноцѣхъ

и́и прѣитѡ Ѡпрѣноцѣхъ , а́ не хлѣбѣ  
и́же и́ человекѣхъ мѣртвыи , шѣсть чело  
вѣхъ , но троу́ахъ . е́да́ бо кто и́ рѣа  
мѣртваго , въ мѣитѡ жива́го и́мѣти  
вохо́щетъ ли . ꙗ́ко же оубо и́ самъ гдѣ на  
шѣ и́ хрѣсто́хъ , науща́а оученикѣи своѣ  
мангилѣ , не Ѡпрѣноца прѣстаю  
щаго , но хлѣба прино́щащаго прѣити  
повѣлѣ . ѡ́нѣи́же и́ проро́къ глаголетъ ,  
хлѣбъ срѣце человекѣхъ оу́крѣпитъ ,  
ви́но же веселѣтъ . И́ пакѣи , оубото́  
вѣлъ е́и трапѣзѣ , прѣдъотѣжа́щими  
ми́е , оу́магилѣ е́и е́и́сѡмѣ  
главоу́ мою , и́ ча́ша твоѣ оупо́мщаа  
мѣ ꙗ́ко держа́вна . И́ пакѣи , га́дыи  
хлѣбы́ мои́ возвѣлѣна́хъ е́сть нѣмѣ  
па́тѣ . И́ а́ще бы́ по латы́нскомѣ  
мѣи́и е́динакѡ Ѡпрѣноцѣхъ . е́з хлѣ  
бѡмѣ вѣлѣхъ , то́бы и́ногѡ и́мене  
хлѣбѣ́ не по́требѣ и́бо не нарица́ти  
е́го Ѡпрѣнокомѣ но ѡ́и́ндѣ  
хлѣбѣ́ боудѣи прѣбныи , и́ли соверше́  
нии кѡварныи . та́ко же и́днѣи Ѡпрѣно  
цѣхъ ѣписѣи́и не́требѣ бы́ и́меновати .

Улао рг  
Улао кв

\*  
ноуѣ

ѡнихъ же не токмо въ дрѣвнѣхъ законѣхъ ,  
но и въ новомъ заветѣхъ въ евангеліи не  
забыша ѡписать . аще ли ѡднѣхъ оубо  
иночыхъ коупиши въ евангеліи воспла  
ноуши ; то какъ бы ѡ томъ на писать  
не имѣли , аже нынѣ латыни левпри  
тели оумышляють , какъ гдѣ нашъ  
іс христосъ оубинокомъ тиню вечерю  
оучникомъ своимъ предалъ . но ни еди  
къ ѡ нихъ не глаголетъ такъ , но въ  
коупиши оулаиши напиаша , какъ гдѣ и  
пріемъ хлѣбъ благодаривъ преломивъ  
пачеже чюдю , какъ бжественны каветъ ,  
аже бѣ иногда гонитель , и по бизне  
ни гдѣмъ на апостольство позвавъ  
кытъ , но оулаиши въ прочии еванг  
еліи глаголетъ хлѣбъ , а не оубинокъ .  
И не рече какъ ѡ прочихъ апостолъ оу  
вѣдахъ и научиха ѡ семъ ; но  
азъ пріяхъ ѡ гдѣ , еже и предахъ  
вамъ , какъ гдѣ іс въ ноцѣхъ въ нѣже  
преданъ бываше , пріемъ хлѣбъ  
благодаривъ преломивъ аще и по бизне  
сеніи позвавъ ѡ гдѣ , но како же самъ

## Ѡ Опрѣноцѣхъ

прѣтелствуетъ гла . казуюже  
омъ братіе благобствіаніе благобше  
и Ѡ меніе , іакѡ нѣбѣтъ по члвѣ ,  
ннео азъ Ѡ челоуѣкъ пріахъ е , ни  
научаема , но іавленіемъ ісѣ хрѣтѣмъ .  
И пакы , вѣмъ рече члвкѣ Ѡ хрѣтѣ  
прежде лѣтъ четыре надсоати , вехн  
ціна бывша до третіаго нѣзе , и про  
чла . Аще ли іакѡже моудрствуютъ  
мѣни , заедно хлѣбомъ именуѣю  
ще илѣ прѣныи , илѣ евершенкии  
кванни . каже бы погрѣба законѣ  
бодни Ѡпрѣночныи возбранѣти ки  
слго іати , и Ѡ метати хлѣвъ ,  
и конъ иэноити . іакѣ идо днѣе  
евѣнствении нарѡдъ жндѡвскіи  
поплти моудрствуютъ творѣтъ , боиъ  
хлѣвы иэметѣтъ но писаніе тво  
іа рѣзньтво Опрѣнока Ѡ хлѣба на  
иуциаго , Опрѣнокомъ его , а не  
хлѣбомъ именуѣтъ , еже итъ хлѣвъ  
іавленіемъ , илѣ гнѣва егоже  
іоуію жндѡвщмъ оузаконено бѣло Ѡ  
іагаго вѣмене іати а не ввѣда

В КОРІ  
ЗА РІД

А КѢ ЗА  
РІСѢ ІФЕ  
ЗА ІЗИ  
И СІВ  
И СІГ

ТАКО ИАКО И АГНЦА • СЕЖЕ ИМЪ БѢ  
УСТАВЛЕНА НАВРЕМЯ , ИАКО СТѢНЬ ,  
ИЛИ ОБРАЗЪ ШЕВЕРШЕНОМУ ХЛѢБѢ ШЕРА  
ЗУЕМУ . ЕГОЖЕ НИГѢ НЕ ПОРОЧНАА ОТАА  
ПЕШНАА АПЛЫКАА ВЕТОЧНАА ЦРКВЬ ,  
ПОВЕЛ ДНИ ВЪ КЕЗКРОВИДИ БЖЕИТВИДИ  
ЖЕРТВѢ ПРИНОШАЩЕ , ВЪ ТѢЛѢ ХРІТОВѢ  
СОТРАХОМУ И СЪ ВѢРН ПРІЕМЛЕМУ . ЕГО  
ЖЕ ИНОГДА ПОЗАКОНѢ АЩЕ КТО ВОДНИ Ш  
ПРѢВНОЧНЫА ПОТРЕБОВАЛЪ , ПОГДЕМА  
ИМѢА БЫТИ ДУША ТА ШОНМА ДОМУ  
ІЗРАИЛТЕКАГО ЕГДАБО ВРЕМА НЕБѢ  
ЕЩЕ ПРИПѢЛО ТАИИГѢ ШКРЫВАТИА ,  
ВЪ БЪГѢ САМОМУ СЕКРОВЕННОИ СОДА  
ВШИМУ БЛАЧЕКАА ІЕМЪ ХРІТОМУ .  
БЕГШ РАДИ ДО ПРИШЕИТВІА ХРІГА ШПА  
НАШЕГО , ДАЖЕ ДО РАСПЛТІА ЕГШ ,  
ОНЫА , СПАСѢНЫА ПРАЗНИКИ , ИЛИ  
ВТОСТИ , ПОДКАЛТВОМ БЫЛИ ПИИГѢ  
ЗА ПРЕТЪПЛЕНІЕ РОДОЧАЛЫНИКШВЪ И  
ПРАОТЦЕЦЪ НАШНХЪ АДАМА И ЕВВИ ,  
ЗАЕЖЕ СИГДОСТА ШДРЕВА ЗАПОВѢ  
ДАНАГО , ПРОКАЛТІЮ И СМЕРТИ  
Ш БГА ШУЖДЕНИ БЫХОУМЪ •

ДІАКОЖЕ Ш ДРЕВА ВІДШЕНІЕМЪ ЗА ПРЕТЪ  
 ШІНЕ ЗАПОВѢДИ БЖІА , ЕДНАГО РАДИ  
 ПЛІВКА ШВЖДЕНІЕМЪ , ВЪ КЛАТЬВѢ Н  
 ІМРТЬ ВЪ ПАДОХІМЪ . ЕЩЕ Н РАВНІ  
 ТІМЪ , ЕЖЕ НА ДРЕВѢ ЕДИНОРОДНАГО ОНА  
 БЖІА ІВА ХРТА , ІСТИНАГО БГА Н СПІВА  
 НАШІГО , ТЛѢННОЕ ЄСТЕСТВО НАШЕ  
 ЧЛОВѢЧЕСКОЕ НА СЕБѢ ВОСПРІАВШАГО ,  
 ДРЕВНА КЛАТЬВЕ СВОБІВШЕМА , БЕЗЪ  
 ІМРТЕ ВОСПРІАХОМЪ ІАКОЖЕ АПОСТОЛЪ  
 СВЯТЪ ПАВЛЪ ВЪ ГЛАГОЛЪ . ХРТОУЪ  
 НАШЪ ІНКІВІЛЪ ЄСТЬ Ш КЛАТЬВЕ ЗА  
 КОНИМА , БІВЪ ЗА НАШЪ КЛАТЬВА  
 ПІАНО БО ЄСТЬ ПРОКАЛТЬ ВІАКЪ  
 ВІАМІ НА ДРЕВѢ . ТѢМЪЖЕ РАЗЪ ІМО  
 ТРАЩІН ПНАКЪНІО , ВІАКШ ШЩЕ  
 НИХЪ ПІАІНІН ІАВЪ ОУЗРАТЬ , ІАКШ  
 ДО ВРЕМЕНЕ ОУРЕЧЕННАГО , ІМРТЬ ПРО  
 ЗРЕННАГО Ш БГА , ЕЖЕ ЄСТЬ ДО РАВЛ  
 ТІА ХРТОВА , ІАМБІА ОНЫ ІТОТІ  
 ІАН ПРАЗДНИКИ , КО ВРЕМА ШВХОЖДЕ  
 ІА ІТЕНА , РЕКШЕ ОБРАЗА ПОДЪ КЛАТЬВОЮ  
 ІІША . СЕГШ РАДИ Н ГДѢ ІАШЪ  
 ІА ХРТОУЪ , ЕСДА ДО ТРИДІСАТИ ЛѢТЬ  
 ІАДІМО ВЪ ТѢЛѢ НА ЗЕМЛІ ПРІВІТЬ ,

ГАЛА ІІ

І МІ КІ